

1. astā hēnā mō stū.ētkōp xē.n zī.n zā sō:u
2. mīnā vrintē^s is dā blō.mā gōn gē:ē
3. lēgawōrix - of: als wil spānā alē:īn x mer
midst māsī:n - vroege: mitā spō:l
4. sprā:ē - of: sprā:ē - of: sprā:ē (nīuwer) Ir s la:stēx
of: lō:stēx wērək
5. optet fē: p kēe.gōzābāsmolt brō:ē
6. dān tāmōrmānā - of: skīnawērkōk hē:ē ē:īnā
splīntōr in zīnā vīnōr
7. dā sīpār lēgdā zīn lāpān ā:f
8. in dēt fōbrīg is nīks tō xē:n
9. kō:ūm (du) hē:ī mī kījtē^s
10. hō:ī:spōs (oud) - vōornāam - tōp v: s fē.ā glā:rdōk
(oud) - of: glā:rdōk be:ē - glē:skōs // bōrōs -
pījtē^s (kroes) // fōp: kōs be:ā - glā: //
11. brīn v: s tū:ē kīlō kēe. kō - zure kēsen:
mōzēlō
12. zā hēbā vōgā - of: v: nōr fō:ē - of: fō:ē v: v: d rē:ī
of: drē:ī lītār - of: lītār wī:n ut xōdrū:īkō - of
ut xōdrū:īkō
13. hē: wō:ē - of: wū:ē mīx mīdānā klōpōl
stō:ēn - of: stō:ēn
14. īx hēpī kēē:ī (nīuwer) - of: kēē:ī - of: kēē:
gōzē:ēn
15. vāstōlō vānt wāt net fō:ē mī:ā - of: mī:ā
gāve:ērt
16. īx bīn blī:ī dēdīx nē:t mī:ā dō mī:ā gōgō
bīn // zū: (zū plur.) //
17. īx hēbāt nē:t xōdō:ēn hū:ā - of: mēn kō
18. wē:ī m hī: dāt xōdō:ēn - dē:ī dō hē:ēn kāmē
19. sprīn - sprīnāwēr - of: kōbō gōwēr: f - sprīnājē: gōr
pū: zām bēzām (van riet pluizen) (oud)
20. kīpī - mātī (vrouwel) - sō:u - of: sō:u - mī:ā līk
lī:ā mōlīk - bōnō:ē - vōrvī:ērt (schrikachtig
verbaasd) - hē: vōrvē:ērdā xīx - wē:ī - bājtē^s - of:
bē:ī:ē - gōf:skō (amop te bleken) - pēdā:stō:ēl -
hē:ī k - kwāk - vīndōr - kōpēl
21. dē:ī kē:ēl māgdā als anē:īn - of: dā hī:ēl
wērōlt anēt hū:ūwā // pī:ēlēn mān //
22. īx zā:ī dīx kōl kōs xē: vō
23. īnōlānt - of: dān īnōlānt līt vō:ēl sō: p ārvē:ē kō
24. hē:ī. hē:ēt u. wāt mōm bē:t xōkēe. gō - of:
xōhāt - of: xōhōlō:ē
25. gē:ēf mīx tū:ē bē:ī:īstē:īn - bē:ī:īfōr - dām
bē:ī:īstō - of: bē:ī:īstō - of: bē:ī:īstō
26. dē:īn hē:īgō - of: dē:īt stānbīlē^s (nīuwer)
stē:ī:ētō net mī:ā
27. dē:ī - of: dē:ī: mīns hē:īdā lē:ī vō āzōnā - of:
wījōnā pāns - of: wījōnōn hī:ē rīnōn
pōtōtō hū:ē
28. līsīfēr is nē:t īndōn hē: mōl gōbē: vō
29. dā sū:ēl wī: xōr - of: sū:ēl kīpōr zīn mī:ā
mē:īstōr nōdā xī:ē gōwē:st
30. īkātōx nīkō mō īrīx klō:ē - of: ī:ē rīx
fē: rīx - of: fē:ī. rōdīx - bīn
31. dā bī:ēstō drīngō gē:ē lē: zāmē:ēldān
// sūp hē:ītō //
32. hē:ī. kānē:t xōn wē:īrōkō hē:ī hēdāt īnā hē:ī.ēl
33. stē:ī. gīns - of: māgēns ē:īnā stē:ī.ēl īndē:īn bē:ī:īdām
34. nē:ī.ē kēgōlō wārē nīmōr - of: nē:t mī:ā gōdō:ēn
35. hē:ī - of: hē:ī: īx hēptīgāl tū:ē hī:ē gōrō: pō
36. dī pē:ī is nē:t rī: p dā zītō nōx wītō hē:ī. rōnēn
37. zā zīnōwīx nōt fē: lē:ē - of: nō dān ākōr
38. zā hē:īdām ī:ēst sī gēldē^s vōr hē:īpō
mā: kō
39. hē:ī. zā:ēlēt nū:ēt wī:ē bē:īnā - of: hē:ī:ēn zā:ēlēt
40. zā īstō hē:īlōfān dā mē:īlōkwī:ē
41. dā mīns mūt fāxīn vā: vō:ūw
vō: hū:īmō - of: xō: gō
42. īnēt kōnāēl zū:ī mōn is nē:t xōvī:ēlīk
43. hē:ī hē:ī:ēt xō:ē zū:ētō - of: kōlō īndē:ītō stē:ī:īgīs
44. wē:ī: mūtōn dō dā hē:īlōft fān hē:ībō - of: dēt
hālōf hē:ībō ēn gē:ē dā ānōr hē:īlōft
45. hē:īlōftēt bē:ī dīns vō: hō:ī fō

46. v₁xə mətʃlə.ər - of: mətʃlədər iso. v₁da:ən
kwartəl
47. xə ʃrɛɪŋən ɪ mət wɪtət ʃlɪkə wɛɪstɛrɪt
48. dəm bʊmkwəkər xəl dɛɪm bʊm lo:ətə^ɪntə
49. do:ɛ ɪ.ərstə glə.ərɪns tɪv^u
50. ət bəɪntə klɪ.ɪpə vɪr də vɪlɪmɪs - gɪlɪmɪs
ət lʊɪ:ɪ - də vɛspər
51. bɛɪtʃrɛɪ: - kwakəm bɛməl (oud) - vɪrʃrɛɪ:ɪ
ut blə.kərə ('n praatje verbreiden) - udbɛɪ:ɪ
dəkrɔ.əm - mɛɪ:s brɛɪ:kə - əm bʊɪtəram
ʃmɛ:rə - of: ʃmɛ.rə
52. dɪ vɛv^u hɛɪt ɪx tə kɔ.ər af lɔ:tə ʃnɪɔ
53. ɪi vɪdər hɛɪ dəm xɛɪs ʃɔ.ər lɪŋk nɔ də
ʃu.əlɔtə lʊ.ɪpə - of: ɡɔ.ən
54. ɪx hɛbɪm - of: ɔdəm afkɔrɔ.ʊə xʊɪ lə.ət - of:
ɪm xʊɪ lə.ət nɛɪvənət wɪtə tɔ tɔ lʊ.ɪpə
55. vɪ.əl mɔ:lɔ - of: kɛ.ɪ xɪt mɔ hɛɪ: nɛt ʃɛɪ.əl
56. ɛɪ.ɪdə ʃɛt zɪnɪt ʃɛ.ɪ wɛɪ.ərɪt // uɪlɔs: ɪlɛtə
ondiepe pot voor room; nu: voor bier //
57. dəm ɔɪvɔʃɔt ʃtɛɪt bɪ - of: nɛɪvən dən vɪ: vɔ -
dən hɛɪ.ərɪt (vroeger vertrek, keukenvloer -
ʃp.ɪ hɛɪ.ərɪt: driepoot waar de kurven tegen werden
gezet)
58. ɪnmɪ.ərɪ ɪxət nɔɪtə kɔ:t ɪm tɔ hɛɪ dɔ
59. dɪ kɛɪs xɪvɔ kɛɪ.ər lɛ:ɪt nɛ:ət
60. hɛɪ: tɛv: ɡət ʃɛɪ.ərɪt ɔnɪnə ʃtɛɪt
61. du wɪndɛɪntɪt kwɪmt - of: kwɪmp xɛɪ kɛɪ:
əl ʃɔ.əs nɔ də hɛɪ ɪmɔ
62. də ʃɛɪtər ɪxɪtɪt vɪxə lɛvənɪk vɪlməɪd
ɪs - of: vɪlməkt wɪs
63. du xʊɪ:ɪ - of: xʊɪ:ɪs mɪx wɪl mɔ du xɔɪ -
of: xɔɪs mɪx nɪkɪs - of: nɪkɪs tɛɪ ɡɔ mɪx
64. də ɡwɛɪlɔ - of: xwɛɪlɔ xʊɪlɔ wɛɪ kɔstɔkɔt.mɔ
65. ɡɛɪ:stə vɪndə.ər nɛɪt kɛɪ.ərɪt
66. ɛɪ:tə xɪ:ɔ.ɪ xɛɪ.ər kɛɪ:ɪ
67. ɪɪnə mɔ.ətɔr - of: ʃɛv^u mɪfɪts ɪs kɔpɪt hɛɪ
lɪk nɛɪ.vɪndə wɛɪ.ərɪt - of: hɛɪ hɛɪ.ɪ ʃtɛkə

68. ɔdɪzənə wɛɪmən dɪ xɔwɛ:st - of: ɔdɪs
ʃɔndəx hɛɪ:ɪ xɔwɛ:st ɛnɔɪzənə ʃɛɪnən -
of: kɔ.ələn - of: ʃu.ənən ɔvənɪ
69. dɛt ʃɪŋkə lɪft ʊp blɪr.ətə - of: bɛrvɔsə - of:
bɛrvɔsə ʊp:t
70. dɔ.zənəm bɔɪ.ərɪnə kɔn - kɪv: k
71. ɪx wɪɪndə dɛtə ʃuɪ:st ɛɪnəm bɛɪ.ər bɛɪ:ɪt
72. ɪx hɛɪ.ɪn ɔ mɪn kɛɪt
73. ɪx kɔn mɪt xɛɪn wɛɪ:ɪs mɪnsən ɪ mɔɔ.ən
74. nɔɪt ʃuɪftə - of: nɔ ʃuɪftɪt - of: nɔɪt kɪfɪdɪrɪkə
ʃpɔnɔwɪt ʃɛɪ.ərɪt ʃɪtɔ nɛɪ: kɛɪ
75. ɪx bɪn ɡɛt kɔ.ərɪtɪx vɪn vɪɛmɔ' dɪ.ɔɪ
əl
76. də zɔ.ən - of: ʃuɪn vɪnə kɔ.ɪnɪ ɪxɔɪ sɔldɔ.ət -
of: sɔldɔt (vroeger) xɔwɛ:st
77. wɛɪstə ɡɛɪnə kɛɪmɛɪ.ərɪt - of: kɛɪmɛɪ.ərɪt
wɪ.ənə - ʃuɪlɔm bɔ.ɪx
78. ɔɪ vɪ.ərɔ hɛɪbɔ lɔŋ dɛɪ.ər - of: dɛɪ.ər
79. ɪx lɔɛ.ɪftɔr ɡɛɪ wɔ.ərɪt - of: ʃnɔɪs ʃɔn - of:
wɔɛtɔ vɪn
80. ət kɪɪtɔ wɔɪ dɪr.ɔt ʃɪdɛtɔt kɪstɔn
dɪ.ərɔ - of: ɛdɔt xɔdɛpt kɪs wɛɪ.ər
81. ɪɪn ɪ.ərɔn ɪn ɪn vɪ.ɔɪ ʃuɪ.ɪpə - of: hɛɪ kɛɪ
lʊ.ɪpɔndə ɪ.ərɔn
82. ɡɪ.ɪ mɛɪ.ɪtɔ ɪs mɪdɔmɛ: ɪtɔ nɔ də bɪ:ɪs
xɔɔɔɔ bɪ:ɪ mɔltə ʃlɛ.kɔ
83. dɔ ɪs ɛɪ.ɪn ʃpɪ:ɔtɪtɪ lɛɪɪn
84. hɛɪ kɔt ɪnə ʃtɔrɔ:ɪt ɔpɔ
85. də mɪnsə xɔ:ɪtə nɪkɪs ɔpɔɪs ɔɪs xɛɪ: lɛɪ
ɪn ɪkɔvɪm
86. ɔ.ɪ mɪvɪt ɪs dɪr.ɔɪ ʃɔndə dɔ:ɪt
87. dɛɪ wɛɪ.ɪ ɪs kɪvɪ.ɪpɪ dɛɪɪm - of: dɛɪɪsɪm
88. ɪx kɔɪ: vɪx ʃɪkɔt kɛɪ.ɪnən tɪɪmɔ
89. dɔm bɪkɪs xɔstɪkɪt - of: kɔpɪt xɔɔɔɔ dɪm
kɪvɪɪn tɔ ʃlɪkɔ
90. ɪi lɛ.ɪtɔ wɔs kɪrt mɛɪ tɔxɔ:t

91. utā zvīn - of: īndā se: m(nud) īzā dāt
 be: st - of: be: st
 92. anā soetār mūt xōt kṽnā mīkō
 93. xph minān hō. dīns
 94. īx wē. t ne. t wū. īxāmūt xān xph: kō
 95. ē. īnā hph: lā - of: kō. lā kēldār īs xō. t flārēt
 be: rē
 96. īx mū. s vī. sām blō. dīngkō īm stē. rōkō
 wē. rā - of: īm dār bō. rān vī. t kō. mō
 97. īx mū. dī. dāt fō. dā vī. dā stāl soergō
 98. mīm bō. rē was mā. yj
 99. dā mē. lāg bō. rē mā. ktān grō. tē rīngdā
 m di bō. tē mē. lāg īz dān ēn xō. rē sīkō
 (= 'schik: stuur hōm) dārmītrāk
 100. wē. kūr. n dē. flārēt īnān o. rē tū. u kṽnō
 mā. kō - of: vālō
 101. dār vē. lēt nīks fān tō zē. gā - of: dōs nīks
 fānām tō zē. gā
 102. hē. kāmīp nū. d(1) m mānytā lā. t
 103. īnītalījō dō rīn bēzāxtī vph. rē spē. jō - of:
 spē. jō
 104. dē. rāstō - of: dē. rāstō dō vī. t dū. u wā
 105. īn bō. u m hēbō rā dīstāk fān dā bō. k
 xāvā. rā
 106. dūm vī. r vī. s fā. lōnīns kṽnō bō. kī. kō - of:
 dūm vī. r īns nōvīs.
 107. hē. s fān lph. vā gōkṽmā mīdān dīkō
 portāmāne
 108. dē. zām bph: kō dph. r
 109. an gāt vū. dō vū. u mūt xō. t kṽnā nē. jō
 110. īx hēp hē. i grā. s xā. lē. t mē. rēt was
 xē. īnā gō. wā xō. t
 111. dām bō. u wā rē. t dē. dō dā nāxtō dph. rīām
 tō tāmār
 112. bākō - īx bāk - dū bīkō - hē. bē. kt - bā. kt hē. a
 wē. bākō - īx bē. k - dū bē. kī - hē. bē. k - wē.
 bā. gā - of: bē. kō - wē. hēbō gōbākō

114. bē. jō - īx bē. - dū bō. lēt - hē. bō. lēt - wē.
 bē. jō - bē. jō wē. a - īx bō. - īx hēp xā. bō. wā
 bō. rā - of: bō. jō (mē. wē. r) xph. u
 115. dī. rān kē. īn mē. rān fē. īn
 116. dū kṽnō - of: mō kām hī. r - of: hē. ē. jō
 kṽgān dph. mē. rēt - of: mē. rēt
 117. hē. hē. t xā. dō. xēt dē. tām ān mīx sō. a - of: sāl
 dīngkō
 118. dā mā. x sō. x dēt hē. gō. lī. k hē. j
 119. dō wū. rā - of: wō. rā vī. f pū. rā
 kō. vī. gār dē. m bō. u m lī. gā vph. lē. i. kō
 120. dā wā. tār xāl dā. lī. k kō. kō - dā kṽgā. l
 121. dā hē. jō īs nō. xph. n dī. s mār pās - of: nēt
 xāmē. t - of: nō. x mār pū. rī. nt d. a. f
 122. mājōnē. s mākō rā mī. tām dō. rā vānān ē. i
 of: mī. tām ē. jō. r dph. r
 123. dāt bō. m kō rā. l dō sē. x - of: nē. t kṽnō
 wā. s
 124. pā. s tū. dār hē. rēt gō. wā wī. n
 125. vī. zō. t hū. rī. s ā. f xā. bō. rē
 126. dā mē. lāk spō. t. s wāt y. r vānā kṽ. u
 127. dā kār. stār lūt. s fār dā pā. rē. sī - a kṽ. t. f
 tū. i. a kṽ. t. fār
 128. dā bō. rām vā. dā kṽ. kō. k bō. dō. r dār vī. gār
 dā lō. st
 129. dā tū. r. a pū. rā kṽ. m. bō. tō
 130. rā hē. bō. nām bō. ī. g - of: blū. ī. gēm blū. u
 gā. s l. a. gā
 131. dā sū. u rīs gē. dā. n - flū. u
 132. dā sū. jō lī. kt dī. k
 133. dī. rān ī. dū. ī. xē. t xō. lījō dē. dē. x t xā. rē. n hēp
 134. vē. n. l wā. rēt nū. wā m hī. l nī. r. s tāt
 135. dō. n - īx dō. nāt - dū dō. rēt -
 hē. dō. r. dāt - wē. dū. nāt - gē.
 dū. dāt - zy. dū. nāt - īx dī. jō. t - dū dī. dāt -
 of: dī. dāt - hē. dī. jō. t - wē. dī. jō. nāt - gē. a
 dī. dāt - of: dī. dāt - zy dī. jō. nāt - dī. jō. tēt -
 dī. jō. t - of: dī. hē. t mē. r - dī. jō. rī. jō. t mē. r

137. doe: tpa - of: du: tpa - doe t p k l e t t i a -
 du. w a p f v e n t - d a s o l d a : t a - of: s o l d a : t a (nu!)
 138. do: r s a - h e d o : a r s t - h e d o : r z d a - h e h e t
 x d o : r s t
 139. b i n a - i x b i n a - d u b i n a - h e b i n t - w e b i n a -
 g e a b i n t - z y b i n a - b i n t h e a - b u n h e a - i x
 h e r x a b u n a

140. Locale Landmaten: m e . r g a = 32 a r e -
 b o : n d a r = h a - r o . = a r e - j . a m e r g a = 28 a r e
 141. Locale Waternamen: d t k a n a . a l - d t j a t
 k a n a . a l - d a s n e p - s t a s k u . l a (nu weg) -
 h e i n a w i j e r (gracht van kasteel)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is b e . r i n a - of b e r i n a

De inwoners heten b e . r i n a

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1953: 1250

Voltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: d a h o : v a - h o : m o s k u t - g v . m o s k a n t -
 b e . r i n a k u t - h e . a - g e o . z a - d a k i v i t - d a n b p . k a

Er wordt praktisch geen A.B. gesproken. Men leeft er van land- en tuinbouw. Er zijn arbeiders die gaan werken in de mijnen te Lindhoven, Tegelen en te Panmingen in de steenfabriek

Zeglieden. 1. Kessels Johannes Theodorus; geb. 25 juni 1882 te Panmingen; rentenier; heeft altijd te Beringen gewoond (behalve 1 jaar); V. van Helden, M. van Meyel; spreekt meest dialect.

2. Beilmes Peter J.; geb. 3 april 1886 te Panmingen; gep. onderwijzer; heeft altijd in Beringen gewoond; V. en M. van Helden; spreekt meestal dialect.

3. van Horen Maria Sibylla; geb. 3 okt. 1898 te Beringen; zonder beroep; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Panmingen; spreekt meestal dialect.

4. Gielens Johannes Wilhelmus Silvester; geb. 7 okt. 1911 te Helden; administrateur; heeft vanaf 4 jaar te Beringen gewoond; V. van Helden, M. van Beringen; spreekt meestal dialect.